



# Sveriges överenskommelser med främmande makter

Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1978: 31

Nr 31

## Ministeriella noter med EG om stålhandeln. Bryssel den 8 mars 1978

a

*Den svenska delegationens note till de europeiska gemenskapernas kommission*

Brussels, 8 March, 1978

(Översättning)  
Bryssel den 8 mars 1978

Sir,

Further to the Commission of the European Communities' Note Verbale No. 7186 of 30 December 1977. I have the honour to refer to the talks which took place during January and February 1978 between Representatives of the Government of the Kingdom of Sweden and Representatives of the Commission of the European Communities and concerning trade in certain iron and steel products.

The special ties between the Kingdom of Sweden and the Community under the Agreement between the Member States of the European Coal and Steel Community and the European Coal and Steel Community on the one hand, and the Kingdom of Sweden on the other hand, concluded on 22 July 1972 and hereinafter called the "Agreement" should be recalled and in particular Article 20 thereof. I should also refer to the conclusions adopted on 30 November 1977 by the OECD Working Party on Steel on international co-operation on trade in steel products. It has been established that it is in the interests of both Swedish and Community producers to observe a common price discipline in view of the serious disturbances at present affecting

Herr Direktör,

Såsom svar på verbalnote nr 7186 av den 30 december 1977 från de europeiska gemenskapernas kommission har jag äran hänvisa till de överläggningar som under januari och februari har ägt rum mellan ombud för Konungariket Sveriges regering och ombud för de europeiska gemenskapernas kommission rörande handeln med vissa järn- och stålvaror.

De särskilda förbindelserna mellan Konungariket Sverige och gemenskapen, enligt det avtal som den 22 juli 1972 ingicks mellan, å ena sidan medlemsstaterna i europeiska kol- och stålgemenskapen samt europeiska kol- och stålgemenskapen och, å andra sidan, konungariket Sverige, nedan kallat "avtalet", bör bringas i åtanke och särskilt avtalets artikel 20. Jag vill även hänvisa till de av OECD:s arbetsgrupp för stålfrågor den 30 november 1977 gemensamt antagna slutsatser om internationellt samarbete inom stålhandeln. Parternas ombud har kommit fram till att det ligger i såväl svenska som inom gemenskapen verksamma tillverkares intresse att iakta en gemensam prisdisciplin med tanke på de allvarliga störningar som för när-

the European steel industry, which would call in the Commission's view for the application of safeguard measures.

I therefore inform you as follows:

The Government of the Kingdom of Sweden

1. Will take steps to ensure that the minimum prices of the products subject to minimum pricing by the Commission will be observed for exports from Sweden to the Community.

Moreover, will ensure, to the same extent as is the case for the undertakings in the Community, that the Swedish undertakings observe, in their exports to the Community, the application of the guidance prices published by the Commission for the products covered by such prices.

The list of products currently subject to these prices is given in Annex 1.

Where a guidance price and a minimum price exist for the same product, the latter will be observed.

To the extent that the Commission will have published guidance and/or minimum prices for other iron and steel products for the Community market the application of the relevant provisions of this Arrangement can be extended by common accord to such products.

2. Notes that in order to provide access to the Community market on terms equivalent to those enjoyed by Community producers, with marketing costs taken into account, a reduction of 3% on a Community producer's delivered price\* resulting from his list price, will be allowed for the products listed in Annex 1.

Notes that the existing right of steel undertakings in the Community to align their prices on the prices of products imported into the Community will be withdrawn from 15 March 1978 for the period in question as regards imports into the Community of products listed in Annex 1 and originating in Sweden.

\* Method of calculation of the delivered price: see Annex 2.

varande drabbar den europeiska stålindustrin, vilket enligt kommissionens mening borde kräva tillämpning av skyddsåtgärder.

Därför vill jag informera Eder om följande:  
Konungariket Sveriges regering

1. skall vidtaga åtgärder för att tillse att minimipriserna på de varor som genom kommissionens försorg åsatts minimipriser iaktas vid export från Sverige till gemenskapen;

skall dessutom tillse att svenska företag vid export till gemenskapen – i samma utsträckning som företagen inom gemenskapen – tillämpar de av kommissionen publicerade orienteringspriserna på varor som omfattas av dessa bestämmelser;

förteckning över varor som för närvarande är underkastade dessa priser återfinns i annex 1;

då det för en och samma vara föreligger ett orienteringspris och ett minimipris, skall det senare gälla;

i den mån som kommissionen kommer att införa orienterings- och/eller minimipriser för andra järn- och stålvaror avsedda för den gemensamma marknaden, kan tillämpningen av de relevanta bestämmelserna i detta avtal genom gemensam överenskommelse utsträckas till att gälla sådana varor;

2. noterar att en nedsättning på 3 % av en inom gemenskapen verksam tillverkares leveranspris\* baserad på företagets prislista, varvid hänsyn tagits till marknadsföringskostnader, kommer att tillåtas för de i annex 1 uppräknade varorna i syfte att bereda tillträde till den gemensamma marknaden på samma villkor, som de inom gemenskapen verksam tillverkarna kommer i åtnjutande av;

noterar vidare att den rättighet som tillkommer företagen inom gemenskapen att anpassa sina priser till priserna på de till gemenskapen importerade varorna kommer att återkallas den 15 mars 1978 för ifrågakvarande period vad beträffar import till gemenskapen av varor av svenskt ursprung upptagna i annex 1:

\* Metod för beräkning av leveranspris: se annex 2.

3. a) Independently of the provisions of points 1 and 2 of the present Arrangement, the Government of the Kingdom of Sweden takes note of the Commission's intention to improve the price level for iron and steel products for which the Commission has published base prices in its Communication in the Official Journal n° L 353 of 31 December 1977 (Annex 3)<sup>1</sup> but which are not subject to minimum or guidance prices.

b) In a spirit of cooperation it will take steps to ensure, by appropriate means, the introduction of prices in the Swedish producers' price lists which will result in inclusive prices at least equal to the base prices mentioned above.

c) The Government of the Kingdom of Sweden shares the Commission's view that the exchange of products concerned shall be governed by the provisions of Article 20 of the Agreement.

d) With the exception of products under position 73.02 A I (ferromanganese) of the Common Customs Tariff, the Commission will, however, grant the benefit of the provisions of point 2 of the present Arrangement to the products to which paragraph a) applies.

4. Agrees with the Commission of the European Communities, that this Arrangement should permit the customary patterns of trade between the Community and Sweden to be continued in accordance with inter alia Article 10 of the Agreement. Figures for the years 1976 and 1977 are given in Annex 4.

5. Notes that the Community declares itself ready to examine, in accordance with the procedures envisaged in the Agreement, any problems that may arise in the exchange of the iron and steel products concerned, as a result of the implementation of this Arrangement and to make any necessary adjustments. The Government of the Kingdom of Sweden confirms to the Community its readiness to do likewise. The examination shall take place immediately upon request by one of the Parties and in any case before 1 July 1978.

6. Has registered, without prejudice, the declaration of the Commission that obser-

3 a) oberoende av bestämmelserna i punkt 1 och 2 i denna skriftväxling noterar Konungariket Sveriges regering kommissionens avsikt att höja prisnivån för järn- och stålvaror beträffande vilka kommissionen har publicerat baspriser i sitt meddelande i Official Journal nr L 353 av den 31 december 1977 (annex 3)<sup>1</sup> men som inte är föremål för minimi- eller orienteringspriser;

b) i en anda av samarbete skall den vidtagna åtgärden för att på lämpligt sätt tillse införandet av priser i de svenska tillverkarnas prislistor som resulterar i effektivpriser som är minst lika höga som ovan nämnda baspriser.

c) Konungariket Sveriges regering delar kommissionens åsikt att ifrågakvarande varuutbyte skall regleras av bestämmelserna i artikel 20 i avtalet;

d) med undantag av varor under position 73.02 A I (ferromangan) i den gemensamma tulltaxan skall kommissionen bevilja de varor på vilka punkt a) är tillämplig den förmån som följer av bestämmelserna i punkt 2 i denna skriftväxling;

4. delar de europeiska gemenskapernas kommissions åsikt att detta avtal bör möjliggöra en fortsatt handel enligt sedvanligt mönster mellan gemenskapen och Sverige i enlighet med bland annat artikel 10 i avtalet. Siffror för åren 1976 och 1977 återfinns i annex 4;

5. noterar, att gemenskapen förklarar sig beredd att i enlighet med de i avtalet åsyftade förfarandena undersöka alla problem som kan uppstå inom handeln med ifrågakvarande järn- och stålvaror som en följd av tillämpningen av denna skriftväxling och att göra nödvändiga justeringar. Konungariket Sveriges regering bekräftar för gemenskapen att den är beredd att vidta samma åtgärder. Undersökning skall äga rum omedelbart på begäran av en av parterna och i varje fall före den 1 juli 1978;

6. har utan bindande verkan för framtiden noterat kommissionens förklaring att iaktt-

<sup>1</sup> Annex 3 excluded.

<sup>1</sup> Annex 3 utesluten.

vance of the provisions of the present Arrangement exempts, from its entry into force, the products concerned and originating in Sweden from the effects of Recommendation n° 77/329/ECSC as amended by Recommendation n° 77/3004/ECSC.

7. The Government of the Kingdom of Sweden will grant, should it introduce minimum and/or guidance prices similar to those in force in the Community or base prices for one or more of the products referred to in paragraph 3. a) above, advantages to Community steel undertakings equivalent to those granted to Swedish undertakings under the provisions of the points 2 and 3 of the present Arrangement.

8. The two Parties will take the appropriate steps to ensure the functioning of the present Arrangement.

9. Agrees that the commitments referred to above shall apply until 31 December 1978.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

*Erik von Sydow*

Ambassador of Sweden

gande av bestämmelserna i denna skriftväxling från och med dess ikraftträdande undantar här aktuella varor av svenskt ursprung från följderna av rekommendation nr 77/329/ECSC i den utformning den fått till följd av de genom rekommendation nr 77/3004/ECSC införda ändringarna.

7. Konungariket Sveriges regering skall, om den inför minimi- och/eller orienteringspriser motsvarande dem som gäller inom gemenskapen eller baspriser för en eller flera av de i punkt 3 a) ovan angivna varorna, bevilja stålföretag inom gemenskapen samma fördelar som beviljas svenska företag enligt bestämmelserna i punkterna 2 och 3 i denna skriftväxling.

8. De båda parterna kommer att vidtaga lämpliga åtgärder för att tillse att denna skriftväxling genomförs;

9. samtycker till att ovan angivna åtaganden skall gälla till och med den 31 december 1978.

Mottag, Herr Direktör, min utmärkta högaktning.

*Erik von Sydow*

Sveriges ambassadör

*b*

*De europeiska gemenskapernas kommissions note till den svenska delegationen*

Brussels, 8 March, 1978

Bryssel den 8 mars 1978

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today worded as follows :

“Sir,

Further to the Commission of the European Communities' Note Verbale No. 7186 – – apply until 31 December 1978.

Please accept, Sir, the assurance of my highest consideration.”

I have the honour to confirm the agreement of the Commission with the contents of your letter.

Herr Ambassadör,

Härmed har jag äran erkänna mottagandet av Eder skrivelse av idag med följande lydelse:

“Herr Direktör,

Såsom svar på verbalnote nr 7186 – – gälla till den 31 december 1978.

Mottag, Herr ambassadör, etc.”

Jag har äran bekräfta att kommissionen samtycker till innehållet i Eder skrivelse.

Please accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

On behalf of the Commission of the European Communities.

*P. Duchateau*  
Director

Mottag, Herr ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

För de europeiska gemenskapernas kommission

*P. Duchateau*  
Direktör

#### Annex 1

*Products subject to minimum and guidance prices :*

- Hot-rolled wide strips
- Black bars, black flats and sections (merchant steel)
- Concrete reinforcing bars

*Products subject to guidance prices :*

- Cold-reduced uncoated mild-steel coils and cut lengths (under 3 mm)
- Lengths cut from hot-rolled uncoated mild-steel coils (3 mm and over)
- Medium and heavy plates (3 mm and over)
- Hot-rolled strip
- Joists, beams, columns and heavy channels
- Wire rod
- Concrete reinforcing bars
- Black bars, black flats and sections (merchant steel)
- Hot-rolled coils

#### Annex 2

*Method for calculating delivered prices*

The calculation of a delivered price must be entirely based on all relevant items in the price list based on the basing point most advantageous with regard to the point of delivery concerned. To this effective price must be added transport costs from the basing point to the agreed point of delivery.

The calculation of a delivered price includes in general the following terms :

- Basis price, according to the price list, for the products in question
- + extras for quality
- + extras for size
- + extra for small quantity per sample

#### Annex 1

*Varor underkastade minimi- och orienteringspriser:*

- Varmvalsade breda band
- Icke ytbehandlat stångstål, icke ytbehandlad profilstång (handelsstål)
- Armeringsstål

*Varor underkastade orienteringspriser:*

- Kallvalsad icke ytbehandlad tunnplåt och slittade band (mindre än 3 mm)
- Slittade band av varmvalsade icke ytbehandlade breda band (3 mm och däröver)
- Grov- och mediumplåt (3 mm och däröver)
- Varmvalsat bandstål
- Balk och profiler

Valstråd

Armeringsstål

Icke ytbehandlat stångstål, icke ytbehandlad profilstång (handelsstål)

Varmvalsade breda band

#### Annex 2

*Metod för beräkning av leveranspriser*

Beräkning av leveranspris skall uteslutande ske på grundval av relevanta punkter i prislistan baserade på den med hänsyn till ifrågavarande destinationsort mest fördelaktiga baspunkten. Till detta pris skall läggas transportkostnaderna från baspunkten till den avtalade destinationsorten.

Vid beräkning av ett leveranspris skall hänsyn i allmänhet tagas till följande moment:

- Grundpris enligt prislistan för ifrågavarande produkter
- + kvalitetsöverpris
- + dimensionsöverpris
- + överpris för små kvantiteter

+ extras for packaging  
 + extras for special requirements  
 - quantity rebate  
 - dealers' discount  
 - consumer group rebate  
 - rebate for indirect export  
 + transport cost from basing point of delivery

= delivered price

The inclusion or otherwise of the extras and rebates in the calculation depends upon the specifications of the product and other terms of the deal.

+ överpris för emballage  
 + överpris för speciella utföranden  
 - kvantitetsrabatt  
 - grossistrabatt  
 + kategorirabatt  
 - rabatt vid indirekt export  
 + fraktkostnad från baspunkt

= leveranspris

Huruvida ett överpris eller en rabatt skall inkluderas i konstruktionen av leveranspriset beror på produktens art och på de kommersiella förhållandena.

#### Annex 4

##### *Foreign trade between the Community and Sweden*

Utländsk handel mellan EG och Sverige

Quantities : 1 000 t  
 (kvantiteter)

all ECSC steel products  
 (samtliga ESCS-stålvaror)

	Imports		Exports	
	1976	1977 (9 months)	1976	1977 (9 months)
Community (Gemenskapen)	819,0	638,5	1 023,0	598,2
of which Germany	261,2	255,7	315,0	197,5
of which France	112,1	66,9	143,1	76,5
of which Italy	12,5	7,1	23,4	2,7
of which Belgium-Luxemburg	25,5	32,3	164,9	98,8
of which Netherlands	21,3	23,4	123,1	66,8
of which United Kingdom	220,1	136,6	120,7	57,5
of which Ireland	1,3	0,9	-	-
of which Denmark	165,1	115,4	132,8	98,5